

- 关于台词的备注:

这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Jiaying

大家好，欢迎您收听 BBC 英语教学的“你问我答”节目，我是佳莹。这档节目解答各位听友在学英语的过程中碰到的难题和疑问。本期节目的问题来自听众左忆扬，我们来听一下他的问题。

Question

您好！请问某个物体上面“写着”为什么是用动词“read”或者“say”，而“write”和“tell”什么的都不行？这其中的逻辑又是什么呢？盼解答。

左忆扬

Jiaying

这位听众想知道应该用哪些动词来表达“物体上写着、印着或者显示着文字、数字等信息”。他的问题中提到了大家可能都比较熟悉的四个动词，分别是：“read（读）”、“say（说）”、“write（写）”，还有“tell（告诉）”。

我们通常在主动语态的句子中，用动词“read”和“say”表示“物体表面写着或印着……”，或者设备、仪器上面“显示着”特定的信息。比如，下面这两句话分别用动词“read”和“say”来询问体温计上“显示”的读数是多少，两句话的意思相同。

Examples

What does the thermometer read?

（体温计上显示多少度？）

What does the thermometer say?

（体温计上显示多少度？）

Jiaying

在这两个疑问句中，主语都是“**thermometer**（体温计）”，谓语动词“**read**”和“**say**”表示体温计“显示，写着”的读数。那么，如果体温计上“显示 36.5 度”，我们就可以说：“**It reads 36.5°C.**”或者：“**It says 36.5°C.**”

不过，在表达物体上“印着、写着”的时候，动词“**read**”和“**say**”是有区别的。动词“**read**”只能表示“写着、印着或者显示的具体信息”，而动词“**say**”既可以表示“印着、写着、显示具体的信息，也可以表示大致的信息”。我们来做一个听句子填空的小练习。请听两句话，在句子中的“**blank**（空白处）”应该填动词“**read**”还是“**say**”？

先来听第一句话，句意是：“这封邮件里写道：敬爱的顾客，我们想为您退款。”

The email _____: “Dear customer, we would like to offer you a refund.”

在这句话中，“**blank**”的部分既可以用动词“**read**”也可以用“**say**”，这是因为句子后面接的是邮件中具体的文字信息。注意，由于句子的主语是“**the email**”，谓语要用第三人称的单数形式，所以给这个句子填空后就是：

The email reads: “Dear customer, we would like to offer you a refund.” 或者：The email says: “Dear customer, we would like to offer you a refund.”

我们接着来听第二句话，这句话的意思是：“电子邮件里说他们会把钱还给你。”

The email _____ they’ll give you the money back.

这句话的“**blank**（空白处）”只能用“**say**”的第三人称单数形式“**says**”，而不能“**read**”的第三人称单数形式“**reads**”，因为空白处后面接的是邮件的大致内容，给这个句子填空后就是：

The email says they’ll give you the money back.

上面我们讲解了在哪些情况下我们通常用动词“**read**”或“**say**”。接下来，我们看问题的第二部分：能不能用“**write**”或“**tell**”来表达“物体上写有、印有特定的文字或信息”？

答案是：我们可以用动词“**write**（写，书写）”来表示“物体上写着、印有……”，但句子中的主语不能是物体。要想用动词“**write**”表达“这本书里写着……”，我们应该说：“**It is written in the book that...**”，而不能说：“**The book writes that...**”，这是因为动词“**write**”描述的是“某人书写，写作的动作”，所以主语是人，不能是物。比如：“**Amy writes books.**（艾米写书。）”

那么，我们能不能用动词“**tell**”来表达“物体上写着……”？答案是：不能。因为“**tell**”只能表示“根据给出的信息来传达、说明或者显示某个道理或结论”。我们来听一个例句，句意是：“这些报告说明我们在上个财年中表现极佳。”

Example

These reports tell us that we've done extremely well in the last financial year.

Jiaying

在这句话中，动词“**tell**”表示“报告中的这些信息告诉了我们、说明了”我们在上个财年的表现。“These reports tell us that we've done extremely well in the last financial year.”

再比如，在节目一开始的时候，我们用动词“**read**”和“**say**”来表示“体温计上显示的读数”：“The thermometer reads 36.5°C.”或者“The thermometer says 36.5°C.”虽然我们可以用“**tell**”来描述同一情景，但“**tell**”的后面通常要接你得出的结论：“The thermometer tells me I don't have a temperature.（体温计的读数说明我没发烧。）”

好了，在使用“**read**”和“**say**”的时候，大家要记住这两点：第一，只有动词“**read**”和“**say**”可以在主动语态的句子中直接表示“某样物品上面印着、写着或显示着某条信息”。比如：“The box reads 'fragile'. The box says 'fragile'.（箱子上写着‘易碎品’。）”第二，“**read**”后接显示的具体信息，“**say**”的后面既可以接具体的信息，也可以是大致的内容。动词“**write**”只有在被动语态的句子中才能表示“写着、印着……”的意思。我们更常用动词“**tell**”表达“物体上的信息说明了某个结论”。

本期节目到这里就告一段落了。如果你在英语学习中也遇到了问题，欢迎你把问题发送到我们的邮箱。我们的邮箱地址是：questions.chinaelt@bbc.co.uk。你也可以通过我们的微博“BBC 英语教学”与我们进行交流和互动。谢谢收听“你问我答”。下次再会！